



Landesmuseen Südtirol  
Musei provinciali Alto Adige  
Museums provinciai



Bozen / Bolzano 08/02/2021

<b>Vorankündigung für die Vergabe einer Dienstleistung</b>	<b>Preavviso per l'affidamento di una prestazione di servizio</b>
<p><b>Gegenstand und kurze Beschreibung:</b> Die Festung Franzensfeste plant ab Mai 2021 eine Organisation (Verein oder Genossenschaft) mit der Durchführung der geführten und vorab gebuchten Rundgänge durch das Festungsareal und dem nahe gelegenen Bunker Nr. 3 zu beauftragen.</p> <p>Folgende Führungen können vorab gebucht werden und sind Gegenstand des Auftrags:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Historische Führung</li><li>• Architekturführung</li><li>• Das Gold in der Festung</li><li>• Bunker Nr. 3</li><li>• Schatzsuche</li></ul> <p>Die Führungen werden grundsätzlich an den Öffnungstagen des Museums von Di-So im Zeitraum zwischen 10 und 16 bzw. 18 Uhr (je nach Saison) angeboten, in Ausnahmefällen auch an Montagen oder anderen Tagen, an denen das Museum üblicherweise geschlossen ist.</p> <p>Nähere Informationen sind auf unserer Webseite <a href="https://www.franzensfeste.info/vermittlung/">https://www.franzensfeste.info/vermittlung/</a> veröffentlicht:</p>	<p><b>Oggetto e breve descrizione:</b> Il Forte di Fortezza prevede di incaricare un'organizzazione (associazione o cooperativa) per effettuare le visite guidate e prenotate in anticipo attraverso l'area della fortezza e del vicino Bunker N. 3 a partire da maggio 2021.</p> <p>Le seguenti visite guidate possono essere prenotate in anticipo e sono soggette al contratto:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Visita guidata storica</li><li>• Tour architettonico</li><li>• L'oro nella fortezza</li><li>• Bunker N. 3</li><li>• Caccia al tesoro</li></ul> <p>Le visite guidate sono principalmente offerte nei giorni di apertura del museo da mar-dom tra le ore 10 e le ore 16 oppure le ore 18 (orario cambia a seconda della stagione), in casi eccezionali anche il lunedì o altri giorni in cui il museo è solitamente chiuso.</p> <p>Ulteriori informazioni sono pubblicate sul nostro sito web: <a href="https://www.franzensfeste.info/it/mediazione/">https://www.franzensfeste.info/it/mediazione/</a></p>
<p><b>Voraussetzungen:</b> Bevorzugt werden Organisationen, deren Mitarbeiter*innen folgende oder gleichwertige Voraussetzungen erfüllen:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- nachgewiesene Erfahrung im Bereich Führungen von Gruppen in unterschiedlichen Größen und in unterschiedlicher Zusammensetzung</li><li>- nachgewiesene Erfahrung im Bereich Führungen und didaktischen Aktivitäten mit regionalem, historischem Kontext</li></ul> <p>Aufgrund der besonderen Anforderungen an das Personal, das ggf. die Führungen abwickeln wird, ist ein Lokalausweis vorab verpflichtend.</p>	<p><b>Requisiti richiesti:</b> La preferenza sarà data alle organizzazioni il cui personale soddisfa i seguenti requisiti o requisiti equivalenti:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- comprovata esperienza nella guida di gruppi di diverse dimensioni e composizioni</li><li>- comprovata esperienza nel campo delle visite guidate e delle attività didattiche con un contesto storico regionale.</li></ul> <p>A causa delle esigenze specifiche del personale che si occuperà delle visite guidate, un sopralluogo è obbligatorio.</p>

<p><b>Zeitraum des Auftrages:</b> Der Auftrag wird ab Mai 2021 bis 31. Dezember 2021 erteilt, sofern das Museum aufgrund der gültigen Bestimmungen laut Corona-Pandemie öffnen und Führungen anbieten darf.</p>	<p><b>Periodo della prestazione:</b> L'incarico sarà assegnato da maggio 2021 al 31 dicembre 2021, fintanto che il museo sia autorizzato ad aprire e offrire visite guidate a causa dei regolamenti validi secondo la pandemia del Coronavirus.</p>
<p><b>Vorlage der Interessensbekundung:</b> Die interessierten Organisationen müssen ihre schriftliche Interessensbekundung und Qualifikation anhand eines Portfolios bis zum 23.02.2021 um 12:00 Uhr an die PEC-Adresse ff.ff@pec.prov.bz.it übermitteln.</p>	<p><b>Manifestazione d'interesse:</b> Le organizzazioni interessate dovranno comunicare per iscritto il loro interesse e mandare la loro qualificazione tramite un portfolio entro il 23.02.2021 ore 12:00 all'indirizzo PEC ff.ff@pec.prov.bz.it.</p>
<p>Es wird erklärt, dass die gegenwärtige Benachrichtigung rein informativen Charakter hat und die Vergabestelle nicht zur Vergabe verpflichtet ist. Da es sich um eine Vorinformation handelt, kann der effektive Beginn des Auftrages Änderungen unterliegen, die aufgrund der sich geänderten und nicht vorhersehbaren Anforderungen oder aufgrund öffentlichen Interesses entstanden sind.</p>	<p>Si dichiara che il presente avviso ha carattere meramente indicativo e non vincola la stazione appaltante al successivo affidamento. Trattandosi di un avviso di preinformazione, la data prevista per l'avvio dell'incarico potrà subire variazioni a causa di mutate esigenze non preventivabili o per motivazioni di pubblico interesse.</p>
<p><b>Datenschutz:</b> Mitteilung gemäß Datenschutz Grundverordnung Nr. 679/2016: Verantwortliche der Datenverarbeitung sind die Festung Franzensfeste und der Betrieb Landesmuseen. Datenschutzbeauftragter ist die Unternehmensgruppe „Inquiria Srl“, Schlachthofstraße 50, 39100 Bozen, E-Mail: inquiria@pec.it. Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die angeforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Bei Verweigerung der erforderlichen Daten können die vorgebrachten Anforderungen oder Anträge nicht bearbeitet werden.</p>	<p><b>Privacy:</b> Comunicazione ai sensi del regolamento generale sulla protezione dati n. 679/2016: I responsabili del trattamento dei dati sono il Forte di Fortezza e l'Azienda Musei Provinciali. Responsabile della protezione dei dati (in breve RPD) è il Gruppo aziendale "Inquiria Srl", Via Macello 50, 39100 Bolzano, e-mail: inquiria@pec.it. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.</p>
<p>Freundliche Grüße</p>	<p>Cordiali saluti</p>

Die geschäftsführende Direktorin  
La direttrice reggente

Angelika Fleckinger